INTERNATIONAL PEER-REVIEWED RESEARCH JOURNAL OF SATYA RANJAN COLLEGE (IPRJSRC)

A Peer-Reviewed Multidisciplinary Multilingual Research Journal

E-ISSN: _____ P-ISSN: _____

DOI: _____

Volume I, Issue I, November 2026, Page No: 23-30

Published by Satya Ranjan College, Kalain, Cachar, Assam, India

Website: https://srcjournal.org/

লাইবক্কা তমলম্বা পুন্সিগী লানফমদা মায়পাক্লবা লান্মী অমা ওইনা রোসনী

ড. সাগপম মেরিনা সিংহ

সহকারী অধ্যাপক, মনিপুরী বিভাগ, নেহরু কলেজ, পয়লাপুল, কাছার, আসাম, ভারত

Abstract

The novel is an important literary genre that reflects the complexities of human life and society. Kshetrimayum Subadani's *Laibak* (1978) occupies a significant position in Manipuri literature through its portrayal of women's struggles, identity, and self-realisation. This paper examines Rosni, the protagonist of the novel, as a symbol of resilience, self-reliance, and female empowerment in a patriarchal society. Following the death of her husband, Rosni confronts emotional trauma, social pressure, and traditional expectations that seek to confine a widow's life within prescribed social norms. However, instead of accepting remarriage as the only means of securing her future, she makes an independent decision to reconstruct her life with dignity and self-respect. Her commitment to social welfare, particularly her involvement in establishing a hospital and educational opportunities for underprivileged children, demonstrates her transformation from personal suffering to collective responsibility. The study explores the novel's representation of internal conflict, psychological struggle, female agency, and the tension between individual aspirations and societal expectations. It also examines the ways in which Rosni challenges patriarchal assumptions and redefines womanhood through independence, courage, and purposeful action. Furthermore, the paper draws comparative references to Indira Bai from Gulvadi Venkata Rao's *Indira Bai* and Carrie McGavock from Robert Hicks's *The Widow of the South* to highlight different representations of widowhood and women's empowerment across literary and cultural contexts. Ultimately, the study argues that *Laibak* presents female empowerment not merely as resistance but as the conscious assertion of identity, freedom, dignity, and social responsibility.

Keywords: Kshetrimayum Subadani, Laibak, Rosni, Widowhood, Patriarchy, Female Empowerment, Self-Realisation.

উপন্যাস সাহিত্যগী মরু ওইবা মচল অমনি। উপন্যাসতা খুন্নাইরোল অমদি পুন্সিগী থুপ্পবা শকলোন কয়া উৎপা ঙম্বা উপন্যাস ইবশিংগী মনুংদগী ক্ষেত্রিময়ুম সুবদনী (১৯৫৭) সু অমনি। ইং ১৯৭৮দা ফোঙখিবা "লাইবক" অইবীগী অহানবা উপন্যাসনি। সাহিত্যগী নৈনরোইশিংনা ফোঙদোকপিরম্বা রাখল্লোন্দা উপন্যাস হায়বসি মীওইবগী পুক্লিংগী অথুপ্পা রাখল কয়াবু মচা খায়না উৎপা ঙম্বগা লোয়ননা অইবগী কল্পনাগী মতেংনা উপন্যাসতা অচুম্বা অমদি পুন্সিগী রাংঙুরোলগী কংলবা হীরম কয়াবু মহাউ থোকহল্লিবা সাহিত্যগী মচল অমনি হায়বসিনি।

হিন্দি সাহিত্যগী মমিং লৈরবা অইবা মুনসি প্রেমচান্দনা উপন্যাস হায়বসি মীওইবগী থাঙ্গৈশেঙবা পুন্সিগী শক্তম অমা উৎপগা লোয়ননা নুংগী অথুপ্পশিং অদু পুথোক্তুনা উহন্নবা হোৎনবনা উপন্যাসকী মরু ওইবা মথৌনি হায়রম্বগুম্না ক্ষেত্রিময়ুম সুবদনীনা মাগী ''লাইবক'' উপন্যাস অসিদা তাইবঙগী য়াংলেন শরু ওইরিবা নুংশিবা হায়রিবা পুক্লিংগী অথোইবা ঈহুল অসিনা মীওইবগী পুন্সিদা কয়ামুক য়াম্না অহোংবা পুরকই হায়বসি ফোঙদোক্লবা হোৎনবদা অইবীনা রোসনীগী লাইবক্তা তমলম্বা পুন্সিগী থোকহৈদবা থৌদোকশিংবু পরেং লেঙশিন্দুনা উৎপা হৌরকই। নুপী ওইবীগী কথোকপা ঙম্বগী থৌনা, মিনুংশিগী মথক্তা অখাঙ কনবী হায়বা অথোইবা গুণশিং অসি পুন্নমক হাপতুনা রোসনীগী চরিত্র পুথোরকই। অদুবু নুপীগী পুন্সিগী শক্তম থারকপদা খোঞ্জেল থোক্তনা অরাবতা খাঙদুনা অখাঙকনবী ওইহন্দুনা চৈথেং কয়া তুমিন্না মায়োক্লবা নুপীশিংগী চরিত্র অদুমক্তি নৎত্রে সুবদনীগী রোসনীদি। অসি হায়দুনসু সুবদনীগী 'লাইবক'কী রোসনীনা কৈদৌনুংদসু খুন্নাইগী চৎনবীগী ৱাংমদা লান্থোকতুনা খক চৎখিদে। সুপ্নগী মশাগী নীংখিবদা হোংদবী থম্মোয় চেৎপী অখাঙকনবী নুপীজা অমা ওইখি।

মীওইবগী পুন্সিদা লাইবক্লা তমলম্বা অৱাবা চৈথেং অসিবু নাথৈদুনা চৎপা হায়বসি খরা ৱানা থোকই । মরু ওইনা নুপী ওইবীগী পুন্সিদদি মসিগী চৈথেং অসি কোইলৈ লৈসিন্দুনা লৈবজাৎনি । অদুগীসু মথক্তা মপুরোইবা নৌনা লৈখিদ্রবী লুখ্রাবী নুপী অমগী পুন্সিদি সমাজ অসিনা, লৈকাইনা য়েংবা তোঙানবা মীৎয়েং অমদি অসুম লৈরিবনি। অদুবু মসিগী চৈথেং ফংলবী নুপীশিংনদি সমাজগী মীনোক মৈশা মরক্তা তুমিন্না অৱাবা কয়া মাইয়োক্লদুনা পুন্সি লেনখিবসু কোঙ্গায় অমনি। ক্ষেত্রিময়ুম সুবদনীনা উপন্যাস অসিদা মতমগী খুন্নাইগী মীনোক মৈশালক্তগী ত্রেজেদি অমদি ট্রেদিসননা খুদুম চনশিল্লিবা পল অদু নমথেকলগা রোসনীনা মশাগী খোঙফম চেৎনা লেপতুনা থৌনা ফনা চোংথোরক্তুনা মশাগী লাইবকপু শীংনরকপনি। রোসনী লাইরিক লাইশুগী মঙাল নীংথিনা ফংলবী থৌনা লৈবী ইমোসনেল্লি ষ্ট্রোং (Emotionally strong) ওইবী নুপী অমনি। মসিগী চপ চাবা প্রমাণ ওইনা অইবীনা ৱারীগী অহৌবমক্তদা রোসনীগী থন্নুংলোনগী অচেৎপা মশকপু য়েকলকপসিনা খঙবা ঙমলি। মদুদি:

খল্লম্বনি পুন্সি অসে
কাওশিংলক্তা তিনখ্রসনু
নোংলৈলক্তা মাঙখ্রসনু
অদুবু
পাম্মুরবা মপোক অসিগীদমক্তি
ঐহাক ঙসি ফাওবা হিংলি
মরমদি, কাউদা ময়েক থমলম্বা থৌনা ফবা
পুন্সিগী লানফমদা মায়পাক্লবা
অমদি মায়থীবা ফংবা কয়া
নীংহন্নদনা পজেং ফিরাল থেৎখ্রবা
মখোয় অদুগী সুর মাঙদ্রি
লৈনম লৈরি
অদুনদি,
হিংবা তাবনি পুন্সি অসিনা
মীখা পোন্দনা কনাগীসু মতেং য়াওদনা

পুন্সিগী লানফমদা মায়পাক্লবা
লান্মী অমা ওইনা। (লাইবক, লাঃ ৩)

অদুগা অমুকসু অইবীনা ৱারীগী হৌগৎলকপদা হৌখ্রবা পুন্সিগী মশক অমগী সিনারিও (Scenario) দগী য়েকপা হৌরকই। অইবীগী ৱারী খুৎলিদা করিগুম্বা খরা মনিংগী লামায়শিংদা ফুমদুনা থম্বগুম তপ্না তপ্না ফিজং হায়দোকহনলি:

"হৌখ্রবা পুন্সিগী ময়েক লারবা চেনা কয়াদো অমমমতা ওইনা নীংশিংলকলে নৌহৌননা শুপ্নতংগী ঙৌরবা চেবাং মতেক খরসিতনা পুন্সিগী ইতিহাস কাউঙমদনা নীংশিঙলকলে। কাউখ্রবা মমাংঙৈগী সুরদো মমি শামখিদ্রি হৌজিক ফাওবা।" (লাঃ ৩)

মতৌ অসুম্না উপন্যাস অসিগী ৱারী থৌদোক ৱাথোক পুম্নমক রোসনীনা হৌখ্রবা পুন্সিগী ৱারীবু ফ্লাসবেক ওইনা মথং মথং নীংশিংহল্লকই। লীরিবা ৱারীগী মনুংদা মশা মতোমতা রোসনী মশাদা ৱারী ৱাতাই শাবগী মতৌ অমদি উপন্যাসকী মনুংদা য়াওরি। ৱারী হৌগৎলকপদা ৱারী পরীংদা য়াম্না ইচম চম্বা মালহনবতা নত্তনা ৱারীগী খোঙচৎতা তহা তহাবা য়াওহন্দনা হৌরকই।

রোসনী য়াম্না চমজবা ইচং থৌবী লৌশিং লৈবী নুপীমচা অমা ওইনা হৌরকই। পুন্সিগী খোংলোই ওইনা রাজুগা ফংনখি। রাজু মবুক মপাউ ফবা মথম্মোয় চাওবা নুপা অমনি। উপন্যাসকারনা রাজুগী চরিত্র শারকপদা মাগী শীনফমগা চুম্ননা শেমলকই। রাজু হোৎনবা কনবা লাইরিক লাইশুদা থৱায় য়াওবা ডাক্তর অমনি। মথম্মোয় চাওই, মীগী অৱা-অনা উবা ঙমদে। অৱা-অনা থিদনা মীগী মতেং হেক্তা পাংনবা হোৎনৈ। মাইকৈ অমরোমদমুক রোসনীসু হায়খিবা ৱা হোংদবীনি। শম্না হায়রবদা চীন্না অমা হায়রগা খুৎনা অমা তৌবা অদুগুম্বা মীতাদু নত্তে রোসনীদি। হায়বগা তৌবগা চপ মান্নবীনি। অদুবু লাইবক থিবদি নোংদম্বগী নোংদমখোলনা রাজু অমদি রোসনীগী পুন্সিদা অকনবা নোংলৈ অমনা হুমজিল্লক্তুনা নৌজরিবা নৌজরিবী অনীগী নুংশি লীপুন্না শেম্বা পুন্সি লৈপুনবু মফম খঙদনা থদৎপিখি। রাজুনা মনুং মতমচাদনা প্লেন ক্রাসদা লৈখিদ্রবতুং রোসনীনা মপুরোইবনা হিংলিঙৈদা মংজরম্বা মংলান অদুবু মংফাওননবা কন্না হোৎনজখি। রোসনী ওজাগী শিনফমদা লৈদুনা লৈত লায়র অঙাংশিংগীদমক্তা মপুন্সি কত্থোকলগে খনখি।

তোল্ল-তারবা লায়র অনংশিংগী লেম্না লাইয়েংনবগীদমক অন্দ্রোদা হোসপিটাল অমা লীংখৎকে খঞ্জরম্বা মপুরোইবা রাজুগী মংলান অদু মংফাওনবা হোৎনবনা রোসনীগী পুন্সিগী পান্দম ওইজখি। মরক অসিদা রোসনীগী অপোকপী মমা অমদি মাগী মনেম মখোয় অনীনা রোসনীবু অমুক হন্না অতোপ্পা নুপা অমদা লুহোংবিনবগী শিনবদো রোসনীনা পামখিদে। রোসনীনা য়ানিংদ্রবসু মচানুপীসিগী, মমৌসিগী তুংগী পুন্সিগী য়াইফনবগীদমক্তনি খন্দুনা য়াম্না কন্না তকশিনবা হৌরকখি। রাজুনা মংজরম্বা মংলান মংফাওনদুনা অন্দ্রোগী মীয়ামগীদমক্তা অচৌবা হোসপিটাল অমা লিংলবা তুংদা রোসনীনা মচেনা পোকলম্বা মচানুপা সিংহজিৎপু পুদুনা য়ুম থাদোক্লগা তুমিন্না লোন্না চেনখিবনি। উপন্যাস অসি মপান্থোংদদি সমাজগী অশেঙবা অমসুং পুন্সিগী অচুম্বা মশক য়েকলি। অদুবু নুংদদি মীওইবগী থম্মোয়গী নুংহিক্লবা মশক্কা লাইবক্তা তমলম্বা লান অসিগা খুন্নাইরোলগী নীতি নিয়মশিং অসিগা অনীগী ইন্নর কনফ্লিক্ট (Inner conflict) অমদি চেলেঞ্জ (challenge) নি।

মীওইবনা পুন্সিবু য়াম্না মপুঙফাবা অচুম্বা অমসুং ফজবনা থল্লবা মাইকৈ অমদা পুনবা হোৎনরবসু মদু মতাং মতমগী মতুংইন্না ওইথোক্তবা ওইনসু লৈহল্লি । খুন্নাই অসিনা শেমনিংবা নিয়ম কয়া শেমদুনা চৎনবীগী পল্লোন মনুংদা খাজিন্দুনা থমলগা মীওইবগী পুন্সি অসিবু হিমায় চুম্নবা হোৎনরবসু মীওইববু খুন্নাইগী খুবামনুংদা হেক্তমক থম্বদি ওইথোক্তে হায়বসিনি। মীওইবা অমগী সেল্ফ রেসপেক্ট (self-respect) তা

শোকলকপা, মশাগী অনীংবা অমদি অপাম্বদা ওইনীংলিবা অদুগী ওন্ন-তৈনবদা হেক হেক থোকপা থৌদোকশিংনা অৱা-অনাগী চৈনা অমদি পামদবা থৌওংগী চৈথেংদা অইবীনা লাইবক্কী লান্থেংদা রোসনীগী চরিত্র পুথোরকপনি। রোসনীনা চাওখৎ খোঙথাংদা শোখরিবা অন্দ্রো লমদম অসিদা লৈদুনা মখোয়গী চাওখৎ লম্বীদা মতেং খরদং ওইরবসু পাংনবগী অন্দ্রোদা লৈখি। মহাক্না মফম অদুদা লৈরবা মতুং স্কুল শঙ লিংখৎতুনা অঙাং ময়াম খোমদুনা লাইরিক তমবিবা হৌখি। মপুরোইবা ডাক্তর রাজুনা পামজরম্বা হোসপিটাল লৈতবা খুঙ্গংগী লমদা হোসপিটাল অমতং শাবা, খঞ্জরম্বা অদু মংফাওনখি:

> "ঙসিদি হোসপিটাল অসি পুম্নোই লোইরদুনা শঙ্গাগদৌরি। খুঞ্জা খুদিংমক্না ঙসিদি হোসপিটাল অসিমক্তদা অচৌবা মীফম অমসু পাঙথোক্কদৌরি। অন্দ্রোগী মী পুম্নমক ইরাং লাঙলদুনা ময়াম চঙদুনা থবক শুমিন্নরি। ঙসিদি শিথরবা পাম্বীদা চোংলক্লে অনৌবা য়েন্নীং। থৌনা হাপ্পা অথৌবা অমগী নুপীনা ওইজবা কয়া থাদোক্তুনা কৎলরে পুন্সি ময়ামগী সেবাদা।" (লাইবক, লাঃ ৬)

মীয়ামগী মরক্তা তিঞ্জদুনা ময়ামগী মতেং পাংজবা অসিনা রোসনীগী থম্মোয়গী শান্তি ওইজরিবনি। অদুবু মপান্থোংদা ফনা য়াম্না পুক্লিং শান্তী ওইবা মাল্লগসু নৌজরিবী রোসনীগী থম্মোয় লকানুংদা চাকলিবা মপুরোইবা কায়নবগী মৈচাক অদুবুদি মুৎপা শুকঙম ঙমলোই হায়না অইবীনা রোসনীনা খাংলমগদবা অৱাবা অদুবু অসুম্না নিন্দা তৌরি:

> "নৌনা কায়নবগী মৈশা ফংলবা মখোয় অদুগী ফোঙদোক্তবা নুংগী অৱাবা অদুদি মপান্থোংদা কনানসু উবিদ্রবসু থম্মোয় নুংদদি চাক্লি মতম খুদিংমক্তা নীংঙমদবগী মৈরীনা। অসিগুম্বা তপ্না তপ্না চাকখৎলকপা থম্মোয়নুংগী মৈরি অসিদি পাক মুৎলু হায়বা য়াদে। মুৎননবা হোৎনরগা হেন্না হেন্নদুম মৈরী ফনা চাকখৎলকই।" (লাইবক, লাঃ ৭৭)

উপন্যাসকারগী নুং-য়ৌহনবা ঙম্বা মফোঙদোক অসিনা অপাবশিংগী থম্মোয়বুসু পিনা থুমহৎলি। অপাবশিংগী মীৎমাংদা রোসনীগী পুন্সিনা থেংনরমগদৌবা মৈচাক অদো ফন ফন চোংথোরকপগুম উহনবা ঙম্মী। রোসনীগুম্বী মালেম অসিদা হিংলিবী নুপী ওইবী কয়ামরোমসু মৈরী অসিগী চৈথেংগা লোয়নদুনা মপুন্সি লেনখিবসু কোঙ্গায় অমনি। নৌনা লুখ্রাশিংদা চল্লবী রোসনীগী মগুণ অমদি শক্তমবু থারকপদা অইবীগী ৱাহৈনা য়ৌদবা মফমদি লৈত্রে হায়বা য়াই। ইচম চমজবী রোসনীগী নুংশির তনৌরবী শক্তমদা অঙৌবা ফিজোলনা থোনববু অইবীগী ৱাহৈনা অসুম্না ফোঙদোকই:

> "তনৌ তনৌরিবী শক্তম অমনা অঙৌবা ফিজোলনা লৈতেংবা উবদা পুক্লিং নুংশিরোইদবা মীওই লৈতে। রোসনীবু মিতাজবা কাঙবুশিং অদুনা ঙংলরে তত্তনা রোসনীগী মমাদা।" (লাঃ৭৮)

অসিগুম্বা থেংখাং কয়া অসিদদি চুম্না হায়রম্বদগী হেন্দোরক্তুনা রোসনীবু মমৌ ওইজগে অমদি রোসনীবু লোয়নবী ওইজগে হায়রকপা ৱাহৈশিংনা মনেম অমদি মমাগী নাকোংদা য়ৌরকখি। রোসনীগী তুংগী পুন্সিগীদমক খল্লগা মখোয়গী ইমুং মনুংনা কন্নমক তকশিনবা হৌরকখিবনি।

মতমগী হোংলকলিবা য়াওল অসিদা মপুরোইবা লৈখিদ্রবী অমবু অমুক হন্না লুহোংবিবগী ৱাখল্লোন অসি রোসনীগী মনেম মকু অমদি মহাক্কী অপোকপী মখোয়গী ৱাখল্লোন্দা অওনবা খরদি উবা ফংহল্লি। মসি পেত্রিয়ার্কেল সোসাইটিদা উবা ফংবা অওনবা অমনি। মখোয়গী ৱারেপতা (দিসিসন্দা) রোসনীনা য়ানিংদবা লৈরবসু মুক্নখিদে কৈদৌনুংদা মদুগী মহুৎ কনাবুসু য়েৎপা পামখিদবনা নাইতোম য়ুম থাদোকলগা চৎখিবনি। রোসনীনা অমুক হন্না অতোপ্পা নুপা অমদা লুহোংবগী মাগী ইমুং মনুংনা অমদি মাগী মরুপ মেমচানা হায়বদা

য়াখিদবা মতাং অসিদগী ৱারীগী প্লোটদা লাকখিবা তরনিং পোইন্ট (turning point) নি। মতৌ অসুম্না উপন্যাস অসিগী মপুঙ ওইবা হীরম অসিনা খুন্নাইসিদা হিংলিবা মীওইশিংগী মশাদা চুশিন্দুনা লৈখ্রবা ধর্ম্মগী মীৎয়েংদগী শাগৎপা আইদিয়েলিজমগী মশক উৎপগা লোয়ননা পেত্রিয়ার্কেল সোসাইটিদা তাংজফম ওইনা লৈহননিংবা, নুপীবু মরোমদোম মতোমতা হিংবা ঙমহন্দবা অশোনবী তাহনলি। রোসনীগী চরিত্রদা য়াওরিবা য়াম্না বোল্ড (Bold) ওইবা মশক অমদি মহাক্কী পুন্সিগী ৱারেপশিংদা নাকোয়ননবু ওইরবসু হকথেংননবু ওইরবসু কনাবুসু চঙশিল্লকপগী হক পিখিদে।

খুন্নাই অসিদা রোসনীনা মশাবু মপুরোইবা লৈজদ্রবী মপাং কায়নরবী নুপীজা অমা ওইনা খক উহন্নিংখিদে, মদুগী মহুৎতা রোসনীনা মশাবু খুন্নাই অসিগী মীওইবা অমা ওইনা পুন্সিগী মংলান য়াওনা হিংলিবী অমদি মশাগী আইদেন্টিটি মশক খঙনা হিংলিবী ওইনা ময়ামদা শক তাকখি। রোসনীদি পেত্রিয়ার্কেল এজমসন (patriarchal assumption) দগী থোরকখিবা নুপীগী আইদেন্টিটি অদু নত্তে। মতমসিগী খুন্নাইদা মপুরোইবা লৈখিদ্রবী নুপীশিংবু হন্থনা য়েংলম্বদগী হেন্দোরক্তুনা মখোয়না নুপীশিং অসিগী লন্নাই পুন্সিদফাওবা চংশিল্লক্তুনা মখোয়গী দিসিসন ফাওবা লৌশিল্লকলি। শন্না হায়রবদা মপুরোইবা লৈখিদ্রবী নুপীশিংনা নুংঙাইগদবসে অমুক হন্না অতোপ্পা নুপা অমদা লুহোংবিবা মশাগী তুংগী পুন্সিদা নুপী অমনা মরোমদোম হিংদুনা পুন্সি লেনববু হিংবা ঙমলোইদবা ওইনা উবা নুপা অমা য়াওদ্রগদি হায়না খনবা অসিগুম্বা অখুবা মীৎয়েং অমদি ৱাখল্লোন অসিগী মাইয়োক্তা রোসনীনা লেপখৎলকপনি। সোসাইটিবু পেলহন্নবগীদমক্তা কনাগুম্বা নুপা অমদা অমুক হন্না লুহোংবা, পুন্সিগী খোংলোই ওইনা খনবা পামখিদে হায়বসিমদি রোসনীনা থবক্লা উৎখি।

ৱারীগী পোলোইদা রোসনীনা ময়ুম থাদোক্তুনা চৎলমদাইদা লোন্না ইদুনা থমলম্বা চীঠি (letter) অসিনা পাৱরফুল ফেমিনিষ্ট দোকুমেন্ট (powerful feminist document) অমগী সিম্বোলনি । রোসনীগী ৱারোলদা য়াওরি :

> "ঐহাক্কী অমুক থাংদোকখ্রবা খোঙ অসে অমুক হঞ্জিল্লকপগী থৌনাদি ঐঙোন্দা লৈজদ্রে। অমুক থিবিদুনা ঐগী অনীংববু য়ৈখায়বিরনু। সেবা মতোন লোম্লমদ্রে ঐবু ৱারৌবিগনু, ঐগী লাইবক্তা ময়াম পুন্নমকপু শেৎন-খায়নৌ হায়না তমখ্রমাল্লে।" (লাঃ ৮৪)

মথক্কী রোসনীগী ষ্টেটমেন্ট (statement) অসি য়াম্না ক্রুসিয়েল (crucial) ওই। ৱারী লীশাং অসিগী পোলোই অসি ট্রেজেদি (tragedy) অৱা পোলোই ওইরম্বদগী রেজিলিয়েন্সতা অখাঙ কনবগী থৌনানা লমজিংখিদুনা মশাগী সেল্ফ রেসপেক্টনা লমজিংলকই। রোসনীনা মশাগী পুন্সিগী অনৌবা ৱারেপ অমা লৌরকপদা মহাক্লা মাগী ইমুং-মনুংগী নুংশিববু তুংওইননা অমদি নাথৈদুনা চৎখিবা লৈতে। অদুম ওইনমক সমাজগী অমদি ইমুং মনুংগী থম্মোয় পেন্নবগীদমক্তনি হায়দুনা রোসনী মশাগী লন্নাই পুন্সিবু মখোয়গীদমক্তা খাংঙুথক্তা কথোকপদি পামখিদবনি। ৱাখল্লোন অসিমক্লা লমজিংদুনা রোসনীনা রাজু লৈখিদ্রবমতুং খাঙফম খঙদনা ককঙাওননা লেল্লম্বা কপ্পতনা শিন্থা ওইরম্বা অদু থাদোক্লগা তুংগী পুন্সিদা মীয়ামগীদমক কথোকতুনা অমদি মচেনা হুন্দোকলম্বা মচানুপা সিংহজিৎকীদমক হিংলগে খনখি। চৎকদৌরিবা অমদি থেংনগদৌরিবা পুন্সিগী লানফম অসিদি মায়থীবা য়াই মায়পাকপা য়াই অদুবু রোসনীদি মায়থীরে খন্না মশানা মশাবু চন্নফম খঙহন্দনা মাঙহনবা অদুবু খ্বাইদগী হেন্না অপঙবনি হায়না ফোঙদোকখি:

> "মথন্ত চনীং তাবা স্বর অমা হোল্লদুনা শোঞ্জরকই— ইচে লৈখিদ্রে খাঙঙুথক্তা। মহাকসু লৈখিদ্রে খঙহৌদনা, ঐসু অসুম... মীওইনা পোক্লগা পুন্সিবু অরেম্বদা মাঙহনবা মসিবু মীওইবগী ধর্ম্মরা? নত্তে।" মথন্ত অমুকসু হায়জরকই— "নত্তে পুন্সিবু অরেম্বদা চন্নফম

খঙহন্দনা মথন্তা মাঙহঞ্জখিবা অদু অপঙবনি। তশেঙনমক অপঙবনি, কান্নদবনি, অরেম্বনি। ঐহাক হিংবা তাই অহিংবা মী অমা ওইনা। পুন্সিগী লানফমদি মায়থীবা য়াই, মায়পাকপা য়াই অদুবু মায়থীরে খন্না ইশাবু চন্নফম খঙহন্দবা অদু অপঙবনি, তশেংনমক খ্বাইদগী হেন্না পঙলবনি।" (লাঃ ৮১-৮২)

রোসনীগী থৌনাদি য়াম্না মোং হাদবা পরপসফুল (purposeful) ওইবা এক্সন (action) অমনি। অদুবু হোংলকলিবা মতমগী সমাজ অসিদা খুন্নাইরোলনা নুপীশিংদগী আশা তৌরিবসি মখোয়না খরা নোল্লুক্না লৈদুনা য়ান্ন-য়ান্নবা হোৎনবা লোয়ননা সোসাইটিগী অপাম্বা মওংদা ওইহন্নিংবা অসিনি। খুন্নাইরোলগী চৎন-কাংলোনগী অখুবা মরক অসিদা রোসনীনা সাইলেন্ট রিভোলুসন (silent revolution)গী সিম্বোল ওইনা লেপখৎলকই। রোসনীনা ইদুনা থমলম্বা অরোইবগী চীঠিদা ইমোসনেল আইসোলেসন ওইবা সাইকোলোজিকেল কনফ্লিক্ট অমা উবা ফংলি :

"করম্বা মফমদা কদায়দা পন্থুংফম ওইরুগদগে হায়বদুদি ঐহাক খঙদে । অদুবু ঐহাক পুন্সিগী লানফমদা মায়থীরে হায়দুনা শিবদি শিরোই, ঐগীদমক নুংশা থীবা পুন্নমক থাদোকপীয়ু।" (লাঃ ৮৪)

রোসনীগী ৱাহৈদা অইবীনা শাগৎলিবা মেতাফোর অসিনা রোসনীগী ইন্টরনেল ষ্ট্রগল (Internal struggle) অমদি ইন্নর তরমোইল (Inner Turmoil) গী রিফ্লেক্ট (Reflect) তৌরকই। পুন্সি অসি লানফম অমগুম উৎলকই। অদুগা লানফম অসিদা রোসনী মশাগী আইদেন্টিটিবু মশানা প্রোটেক্ট (Protect) তৌজবা ঙম্নবা হোৎনবা অদুনি ঐখোয়না উরিবসি। অদুবু পুন্সিনা মাইয়োক্লরিবা লানফম অসিদা অশোক-অপন নংদুনসু রোসনী ইমোসনেল মেচিওরিটি (Maturity) অমদি স্ট্রেঙ (Strength)বু তুংওইননা খক থমলমদে। শোকলবসু সরবাইব (Survive) তৌনবা হোৎনখিবনি। মচেনা পোকপা মচানুপা সিংহজিৎপু মহাক্না মচা শক্না য়োকখিবসে রোসনীগী করেক্টর (Character) দা হেন্না ৱাহন্থোক লৈহনলকই। মসিনা মপুন্সিবু খাংঙুথক্তা লোইশিনবগী মহুৎতা মমা অমগী থৌদাং য়াদুনা ফেমিলি অমদি রেসপোনসিবিলিটি (Responsibility)গী লম্বীদা অনৌবা পুন্সি অমা ক্রিয়েট (create) তৌরকপনি।

অরোইবদা থমজনিংবদি– ক্ষেত্রিময়ুম সুবদনীগী লাইবক্কী রোসনীগা থেংনরুরবা মতুংদা কানাড়া সাহিত্যগী অহানবা উপন্যাসকার গুলবদি ভেংকতা রাও (Gulavadi Venkata Rao) ১৮৪৪-১৯১৩গী ইং ১৮৯৯দা ফোঙলম্বা নোভেল "ইন্দিয়া বাই" অমদি সাউথ ফ্লোরিডাদগী হৌরকখিবা Tennesseeগী অইবা রোবার্ট হিগসগী "দি ৱিদো ওফ দি সাউথ" (The Widow of the South)গী কেরি মেক গাবোক (Carrie McGavock) গী চরিত্রশিং অসি নীংশিংহল্লি। উপন্যাস অহুম অসি চাংদম্নদুনা য়েংলুরবদি অহুম অসিদা য়াওরিবা প্রোতাগোনিষ্ট নুপী অহুম গুলাবদি ভেংকতা রাওগী ইন্দিরা বাই, সুবদনীগী রোসনী অমদি রোবার্ট হিগসগী কেরি মেক গাবোকনচিংবা (Carrie McGavock) মখোয়গী চরিত্রশিং অসিদা ৱিদোহুদ (Widowhood) গী মশক্তা তোঙান তোঙানবা শক্তমশিং উরবসু ইন্টরকনেকটেদ (Interconnected) ওইবা মশক অমদি অদুম য়াওরি। অদুগা অহুম অসিনা পুনশিল্লগা Evolution of womanhood গী খোঙ্গুল লিদুনা সোসিয়েল রিফোর্মদগী হৌরগা মথং মথং সেল্ফ রিয়েলাইজেসন (self realisation) পোলোইদা য়ুনিভর্সেল কমপেসন (Universal compassion) য়ুনিভর্সের হুমেন দ্যুতি (Universal human duty) ফাওবা য়ৌরকলগা এপৱরমেন্ট (empowerment) হায়বসি লেঙদনা লৈগদবা নত্তে, মদুদি পাকচাওনা হেন্না ৱাহন্থোক লৈবা ওইগদবনি হায়বসিনি।

গুলাবদি ভেংকতা রাওগী ইন্দিরা বাইদি ১৯শুবা চহীচাগী বৃটিশ কলোনিয়েল রুলগী মতমদা লৈরম্বা করনাটকাগী ব্রাহমিনিকেল পেত্রিয়ার্কি (Brahminical patriarchy) না মপান ফনা পাল্লিঙৈ নুপী খুন্নাইদা মরু ওইনা লুখ্রা শিংদা চল্লবীশিংগী পুন্সিদা অখুবা মীৎয়েংনা য়েংদুনা স্ট্রিকলি গোভর্ন (strictly govern) তৌরিঙৈ মতমগী ৱারীনি। অদুগা অমরোমদমুক সুবদনীগী "লাইবক"কী রোসনীগী ৱারী অসিনমুক ২০শুবা চহীচাগী মতমগী মণিপুরদা থোকপা থৌদোক অমগী ৱারীদা য়ুমফম ওইরগা শাগৎপনি। রোসনীনা ফনমক মতমগী মোদর্ন সোসাইটি (modern society) দা হিংলবসু মণিপুরী জাতিগী ত্রেদিসনেল আইদিয়াস (traditional ideas) অমদি খুন্নাইরোলগী এক্সপেকতেসন (expectation) শিংনা য়োমদুনা থমলিবা এফেকসোনেত পেত্রিয়ার্কি (affectionate patriarchy) অমগী মশক অদুদি অদুম লোইনদুনা লৈ। মসিদা রোসনীনা মশাগী ওইবা মথন্তগী ৱারেপ লৌদুনা মথন্তনা পন্থুং য়ৌনবগী লম্বী মশানা শেমজখিবনি।

মাইকৈ অমরোমদমুক রোবার্টকী "দি ৱিদো ওফ দি সাউথ" (The Widow of the South) দি আমেরিকান সিভিল ৱার (American civil war) গী মতমদা থোকখিবা থৌদোকশিং অদুগী ৱারীবু অইবনা কল্পনাগী মচু মমেন শঙজিন্দুনা শেম্বা উপন্যাসনি। অদুম ওইনমক হায়রিবা ৱারী লীশাং অহুম অসি মফম মতম অমসুং ঙমখৈনা তোঙানহন্দুনসু ৱারীশিং অসিদা য়াওরিবা নুপীশিং অসিনা মশাগী শক্তম আইদেন্টিটি (identity) বু পেত্রয়ার্কি (patriarchy) গী নাকন নাম্মনা লুমথবা খুন্নাই অসিদা মতৌ করম্না য়ান্নবা পুরকপা ঙমখিবগে হায়বসিনি।

গুলাবদি ভেংকতা রাওগী "ইন্দিরা বাই"দা লুখ্রাবী মরা মপুরোইবা লৈতবগী অৱা-চৈথেং অসি সমাজগী নিতি নিয়মনা পুল্লগা থমবিবা হন্থনা য়েংবিবা ওৎপি নৈবিবা অমদি দি হিউমেনাইজগী মশক উৎলি। অদুগা সুবদনীগী "লাইবক"কী রোসনীদা ফংলিবা অমদি থেংনরিবা এক্সপেরিয়েন্স অদুদি য়াম্না ইং তপ্না শান্তি লৈনা হিংবা পুন্সি অমগী মশকনি। রোসনীগী পুন্সিদা মপুরোইবা রাজুনা লৈখিদ্রবা মতুংদা মাইয়োক্লরিবসিদি য়াম্না ইমোসনেল ওইবা ইমুং মনুংগী য়াম্না লুনা নুংশিনা পিবা পরসুয়েসিব প্রেসর (persuasive pressure) মখল অমনি। রোসনীবু মাগী ইমুং মনুংনা অতোপ্পা নুপা অমদা অমুক লুহোংনবগীদমক সৌগৎপিবা নুপী ওইবীগী তুংগী পুন্সিগী কেয়র এন্দ প্রোটেকসন (care and protection) গীদমকনি খননা হোৎনখিবনি।

অদুগা মাইকৈ অমরোমদমুক রোবার্ট হিগ্সগী "দি ৱিদো ওফ দি সাওথ" (The Widow of the South) দদি কেরি মেকগাবোক (Carrie McGavock) নমুক বেটল ওফ ফ্রেঙ্কলিন (Battle of Franklin)দা মাগী মপুরোইবা লৈখিদ্রবা মতুং ফংখিবা অৱাবগী চৈথেংনা কেরি (Carrie) গী পুন্সিদা অহোংবা অমা পুরকখি। লান অদুদা অশোক অপন নংলবা লান্মীশিং অমদি মথৱায় য়াওদ্রবা লান্মীশিংগী হকচাং কয়া অদুবু উরুবদগী মতোমতনা ফংলিবা চৈনা অদুদগী হেন্দোরক্তুনা ময়ামগীদমক খনবা হৌরকখি। নহা ওইরিবা লান্মী কয়া কয়াগী অমুক হন্না উন্নবা ফংলরোইদবা অশিবা হকচাশিং অদুগী লমদম তান্না লৈরিবা ইমুং মনুংগী মীওইশিং মখোয়গীদমক থৌনা ফনা চোংথোরকখি। কেরি (Carrie)না মশাগী লৈজরিবা লম কথোক্তুনা অশিবা হকচাশিং অদুগী মোংফম (cemetery) শেমদুনা লৈরোন চনহনখি।

মসি পুন্নমকসি য়েংলুরগদি গুলাবদি ভেংকতা রাওগী ইন্দিরা বাইদি লাইরিক লাইশুগী মঙাল ফংদুনা রিমেরিজ (Remarriage) তৌবা অমদি হান্নগী চৎনবী কোর মনুং অদুদগী নমখায়রগা রিফোরমিষ্ট (Reformist) ওইরকখি। সুবদনীগী রোসনীনা মপুরোইবা লৈত্রবা তুং অমুক হন্না লুহোংবা পামখিদে । মপুরোইবনা হিংলিঙৈদা পাংথোককে খল্লম্বা থবক-থৌদা অমদি মংজরম্বা মংলানবু মংফাওনহনবা পামখিবনি । পুন্নমক অসি য়েংলুরগা রোসনীগী চরিত্রগা কেরি মেকগাবোক (Carrie McGavock)গা অনী অসি মান্ননা

চৎলি। অদুগা ইন্দিরা বাইগী লান্থেংদি মপান্থোংদা থেংনবা এক্সটরনেল ষ্ট্রগল (external struggle)নি । কেরিগীদি মোং হাদবা সাইলেন্ট মোরেলগী থৌনা য়াওবা লাননি। মসি পুন্নমক্তগী রোসনীগী পুন্সিগী লান্থেংদি নুংগী লাননি। ইন্টরনেল ষ্ট্রগল (internal struggle) নি।

অহুম অসিগী মনুংদা সুবদনীগী রোসনীনা মোদর্ন রুমেনহুদগী সিম্বল ওইনা লেপলি। খুন্নাইরোলগী এক্সপেকটেসনগী মাইয়োক্তা লেপতুনা রোসনীনা মশাগী সেল্ফ রিলাইএন্স (self-reliance) বুনা হেন্না লুন্না লৌখি। অদুগা নুপীগী পুন্সিগীদমক খুন্নাইরোলগী ৱারেপ্তা রোসনীনা চেলেঞ্জ তৌরকপনি । মদুদি লুহোংবখক্তনা নুপী অমগী পুন্সিগী আইদেন্টিটি লেপকদবা নত্তে হায়বসিনি । মহাক্কী ৱারেপ্তা এমপাৱরমেন্টগী লুরবা মঙম শাল্লবা মীৎয়েং অমসু য়াওরি। মীওইবা অমগী অশেংবা এমপাৱরমেন্ট হায়বসি লাও খোংদুনা অশাওবা উৎলগা খুদুম চল্লকপা অদু নত্তে। মদুদি ইশানা ইশাদা থাজবা থমলগা কনাবুসু য়েংথিনবা য়াওদনা নীংখিবা পান্দমদা সুকহোং হোংদনা পন্থুংফম য়ৌনবা হোৎনবা হায়বসিনা পুন্সিগী অশেংবা এমপাৱরমেন্টনি হায়বসি রোসনীগী ৱারেপনি। রোসনীনা মশাগী মপুঙফাবা ফ্রিদম (freedom), দিগনিটি (dignity) অমদি আইদেন্টিটি (identity) বু শক্তম নাইনা থম্নবগীদমক মশাগী হান্নগী শক্তমবু পুমথু থুগাইরগা ইনৌ নৌনা অমুক রিকন্সট্রক (reconstruct) তৌদুনা শাগৎলকপনি। শন্না হায়রবদা সুবদনীনা উপন্যাস অসিদা মতমগী নুপীশিংবু ট্রেদিসনেল এক্সপেকটেসন (Traditional expectation)গী ৱাংমদগী অনৌবা মীৎয়েংদা য়েংননবা হোৎনরকপনি।

মতেং লৌখিবা লাইরিকশিং:

১. সাহিত্য সেবা সমিতি (খোমজিনবা)। *সাহিত্য নৈনরোল*, অহানবা ফোঙবা, ৱাকচিং, ১৯৭৭ ।

২. য়াইফবা খোমদ্রাম, ডা. লিন্থোইঙম্বী খোমদ্রাম (খোমজিনবা)। *ক্ষেত্রিময়ুম সুবদনীগী অপুনবা খোর্জৈ (ফিক্সন)*, অহানবা ফোঙবা ফেব্রুৱারী ২০২৫।

ইংলিশকী লাইরিকশিং:

১. Hicks, Robert. The Widow of the South. Warner Books, 2005.

২. Padley, Steve. Key Concepts in Contemporary Literature, 1st Published Palgrave Macmillan, 2006.

৩. Rao, Gulvadi Venkata. Indira Bai: The Triumph of Truth and Virtue. Translated by Vanamala Viswanatha and Shivarama Padikal. Oxford: Oxford University Press, 2019.